

LA CARTA
DI CREDITO

- permette la spesa senza contante
- se smarrita o rubata si blocca la carta: è una sicurezza

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 39 (733) • Cedad, četrtek, 13. oktobra 1994

ZAJAMČEN
DONOS!

Že z enim samim
vplačilom ob sklenitvi
pogodbe si zagotovite
določen denarni znesek,
ki vam bo izplačan
čez pet let

MOJA BANKA

Pojdimo donas v Gorico na protest

Zadnje cajte parhajajo iz Rima samuo garde novice, ki nas potiskajo nimar v guorš strah. Zatu se uprašamo z veliko skarbjo, kaj bo z nami?

Vlada parpravja nov finnančni zakon, tisti instrument v katerem je jasno napisano, kuo misli pejat napri našo daržavo, kam misli investirati, kje cje riezat speže an sparat. Dug, ki ga imamo je velik, 2 taužent milijardu an tud mi vemo, de je trieba kaj narest. Se pa uprašamo, kuo more bit, de začnejo nimar sparat tle par nas, ki smo narbuj rieuni an potrebnih pomoci. Daržijo se principa: bodi močan s te šibkim an šibak s te močnim.

Takuo iz finančnega zakona je bluo zbrisanih tistih 8 milijard, ki so bli v zakonu za obmejno sodelovanje an so bli namenjeni za podpuoro kulturnim iniciativam slovienske manjšine. Novica je huda, zak če zmanjkajo tista finančna sredstva bojo v velikih težavah vse naša slovenska kulturna društva, naši časopisi in kar nas narbuj boli naša dvojezična suola, tista suola v katero hodi že vic ko 100 otruk an za katero njih starsi plačavajo dvakrat: kot vsi italijanski daržavljeni za javno suolo an še solnino za privatno spietarsko dvojezično suolo. Krivica je prevelika.

Kar nas skarbi je tudi, de se Rim igra z nami ku miš z mačko. V zakonu za obmejna območja je bluo napisano, de tista podpuora gre za slovensko manjšino, dokje na daržava sprejeme zaščitnega zakona. Zakona nie, an zda so zbrisal se tisto podpuoro.

Ne moremo mučat, pač pa muormo branit naše interese, našo pravico daržat ziv naš izik an našo kulturo, našo voljo dielat kupe z našimi sosedji za skupno dobre, za dobre naših vasi an dolin. Zatu je pru, de donas, četartak, gremo an mi v Gorico na protestno zborovanje, ki ga je sklicala SKGZ, de an mi se postavmo pruo krivicam.

Gorica je bla zbrana, zak tle je parslo do drugega hudega udarca naši manjšini. Pošjal so komisarja na Kmečko banko an s telo drastično odlocitvijo, ki niema para tle par nas, so nas zmislili na parve lieta fašizma, kar so začel pru s komisarji klast na koliena ekonomsko strukturo Slovencev. An sele potle so prepoviedal slovenski izik an "dusil" manjšino.

Jole Namor

Incontro di lavoro dei ministri Peterle e Martino

Aquileia: e ora tocca ai governi

Sembra che l'Italia e la Slovenia si siano avviate sulla strada del disgelo e della collaborazione. Abbiamo detto sembra in quanto poco o nulla è trapelato dall'incontro-fiume di sette ore che si è svolto lunedì nel municipio di Aquileia tra le delegazioni italiana e slovena, guidate dai rispettivi ministri degli Esteri Antonio Martino e Lojze Peterle. Qualche notizia in più sull'incontro si potrà avere nei prossimi giorni quando il ministro Martino parlerà davanti alla commissione parlamentare per gli affari esteri.

L'incontro di lunedì è stato uno dei più lunghi nella storia diplomatica tra i due Paesi per cui possiamo desumere che si è parlato di tutte le questioni ancora irrisolte tra i due Stati, dal problema del veto ita-



liano all'entrata della Slovenia nell'Unione europea, ai beni abbandonati ed alla questione della tutela legislativa della minoranza slovena in Italia. Sembra pure che il ministro Peterle abbia espresso preoccupazione per il commissariamento della Kmečka banka e per



le voci di una possibile cancellazione degli aiuti finanziari per le attività culturali della minoranza slovena.

Ora la parola spetta ai due governi ed ai loro premier che dovrebbero incontrarsi ad Arcore entro la fine del mese.

Gorica: Kmečka banka naj ostane slovenska

Clani goriske Kmečke banke, ki je ze nekaj dni pod komisarsko upravo, so sklenili, da se bodo kot edini legitimni lastniki denarnega zavoda zavzeli za zaščito lastnih interesov in za to, da banka ostane slovenska. V ta namen so na nedeljski skupščini, ki je bila v goriskem Kulturnem domu, imenovali petčlanski odbor z namenom, da zavaruje delovanje in samostoj-

nost slovenske banke po imenovanju dveh komisarjev. Odboru bo načeloval odvetnik Peter Sanzin, v njem pa so še senator Darko Bratina, gospodarstvenik Hadrijan Corsi, odvetnik Damjan Terpin in dr. Karlo Devetak.

Odbor bo moral preučiti najprimernejše pravne oprijeme in izbrati najboljšo strategijo, da bi se komisarska uprava čimprej končala

in s tem čim manj škodila interesom Kmečke banke, s katero so sodelovali tudi nekateri gospodarski krogi iz Benecije. Se pred tem pa bodo skušali oceniti dokumentacijo, na podlagi katere je zakladni minister odredil komisarsko upravo. Na nedeljski skupščini je prislo do izraza, da nihče ne verjame utemeljitvi ispektorjev o napakah upraviteljev banke.

beri na 4. strani

La tradizione torna a tavola

Riprende domenica l'Invito a pranzo

È stata presentata ieri presso la Camera di commercio di Udine e lo sarà nei prossimi giorni a Trieste, presso l'Azienda regionale di promozione turistica, l'iniziativa "Invito a pranzo nelle Valli del Natisone", che si tiene per la quarta volta e che punta a diventare momento di attrazione, oltre che di degustazione, durante l'autunno, come è stato già in passato, e per la prima volta anche nei mesi di febbraio e marzo.

Sono sedici i ristoratori che hanno aderito all'iniziativa (quest'anno ci saranno per la prima volta esercenti di S. Leonardo, Savogna e Prepotto, coprendo così tutto il territorio delle Valli del Natisone) e che da domenica offriranno ai clienti - che sono invitati a prenotare anticipatamente - i cibi tradizionali della Slavia friulana, quelli che un tempo riempivano le tavolate nelle nostre case.

Ma l'autunno vive anche su un altro appuntamento. Il bel tempo ha dato una mano agli organizzatori della Mostra mercato di castagne, frutta, miele e di altri prodotti tipici locali, iniziata domenica scorsa a S. Pietro al Natisone con un discreto numero di presenze, provenienti soprattutto da fuori zona. "Abbiamo venduto castagne, ma soprattutto mele e miele" afferma Nino Ciccone, presidente della società consortile Seuka, il cui succo di mela (seuka, ovviamente) ha avuto grande successo.

Non c'è stata una grandissima affluenza, bisogna ammetterlo, forse perché attorno all'avvenimento non c'è stata molta informazione, ma lo stesso Ciccone rileva che "se ci fosse stata più gente non avremmo potuto soddisfare tutte le richieste". Il tempo per rifarsi c'è: la Mostra mercato dei prodotti tipici locali durerà fino al 30 ottobre.



Anche
le mele
"seuke"
in vendita
alla Mostra
mercato
di S. Pietro

Quale economia in Val Resia?

La mostra-mercato, che ha richiamato tantissimi visitatori a Oseacco di Resia, è stata anche l'occasione per un approfondito dibattito sulle prospettive economiche della Valle dei fiori. Di questo se ne è parlato durante il convegno al quale hanno partecipato il Sindaco di Resia Luigi Paletti, alcuni operatori del mondo agricolo ed il presidente della Comunità montana di Resia e della Val Canale Faleschini. La manifestazione di Oseacco si è conclusa con l'esibizione del gruppo folkloristico locale.

segue a pagina 4



- Stagione politica calda in Slovenia
Kongres Severne Lige stran 2
- Kulturna jesen na Lesah
Korošci v Naborjetu stran 3
- Parte la Tv regionale slovena? stran 4
- Ni treba čakati na 8. marec stran 5
- Minimatajur stran 6
- Lo sfogo di Jussig stran 7

Zoratto bo vodil Ligo

Prvi pokrajinski kongres SL

Severna liga za videmsko pokrajino ima svoje vodstvo. Izvolili so ga na nedeljskem kongresu, ki je potekal v Moimaccu. Za tajnika so izbrali dvainštiridesetletnega deželne svestovalca Giandanieleja Zoratta, ki je zbral 148 glasov, 40 več od svojega konkurenta Paola Galuzza, čedajškega koordinatorja Bossiјеvega gibanja.

Zorattova izvolitev pomeni, da so delegati podprli človeka, ki je zelo blizu deželnemu vrhu Severne lige (podobno kot poslanec Roberto Visentin in drugi je svojčas pripadal Furlanskemu gibanju), medtem ko je Galuzza negativno bremenila svoja prejšnja pripadnost Krščanski demokraciji.

Na kongresu sta posebno poslanec Roberto Visentin in predsednica deželne odbora Alessandra Guerra izpostavila vrsto vprašanj, ki zanimajo politično sceno. Prvi je potrdil, da je furlansko gibanje avtonomno pri izbiri političnih zavezništov in da si mora zagotoviti trdnjšo strukturo, če zeli ohraniti konsenz med prebivalstvom.

Alessandra Guerra pa je nedeljsko skupščino liganov izkoristila, da se je dokaj kritično izrekla o partnerjih na Deželi kakor tudi znotraj lige same. Ugotovila je, da brez notranje slovnosti ligi ne bo uspelo uresničiti federalističnega programa in da bo kmalu izgubila zaupanje med prebivalstvom. Guerrova je opozorila tudi na "močne gospodarske silnice", ki ne delajo v sozvočju s smernicami deželne uprave. (R.P.)



Le Valli del Torre aperte al dialogo

Stiamo vivendo una fase politica nuova ed anche per i comuni di frontiera si aprono nuove possibilità, ci sono prospettive interessanti di sviluppo inimmaginabili solo fino a qualche anno fa. Tanti preconcetti sono sulla via di essere superati, ma non solo. Esistono soprattutto a livello di Unione europea strumenti importanti che consentono di operare concretamente in collaborazione con la vicina Slovenia ed in particolare con il Comune di Tolmino.

È da queste considerazioni che sono partiti il sindaco di Taipana Armando Noacco e l'assessore della Comunità montana delle Valli del Torre Adriano Filipig (nella foto), ospiti martedì dell'Unione degli sloveni della provincia di Udine e della SKGZ provinciale. Tema dell'in-

contro la possibilità di collaborazione sul piano culturale, scolastico (a partire dalla scuola materna) ed economico.

Nel corso dell'incontro, che si è svolto in un'atmosfera di grande cordialità, i due amministratori hanno illustrato in particolare il progetto Interreg, presentato tramite l'Ires alla Regione. Ne sono protagonisti i comuni di Taipana, Lusevera, Tarcento, Nimis e Tolmino ed è il risultato del lavoro di una commissione mista italo-slovena. Si muove su 2 direttrici: 1) la viabilità con la creazione di un anello che da Nimis, passi per Taipana, il valico di Ponte Vittorio (che dovrebbe passare di categoria), Caporetto, Bovec, Uccia e Tarcento; 2) l'aspetto culturale in collegamento con Tolmino.

"Interessanti" dichiarazioni di Dolanc

L'intreccio dei servizi

I partiti sloveni hanno iniziato la campagna elettorale per le prossime elezioni amministrative d'inizio dicembre con le quali eleggeranno i 147 nuovi sindaci ed i rispettivi consigli comunali. Per questo appuntamento elettorale alcuni partiti si sono mossi già da mesi, mettendo in campo anche l'artiglieria pesante. La destra, guidata dal presidente dei socialdemocratici Janez Janša, ha lavorato intensamente per formare un gruppo unico in modo da contrastare efficacemente il partito di maggioranza relativa, i liberaldemocratici di Drnovšek. La ciambella, a Janša, non è riuscita con il buco in quanto l'aggregazione di destra è orfana del partito più consistente, i democristiani di Peterle, che non hanno accettato di entrare in un'aggregazione populista e dai connotati nazionalisti.

E sono proprio i democristiani a tenere alta la pressione politico-amministrativa. Come un fulmine a ciel sereno, infatti, hanno deciso che sarà il professore universitario di Maribor Andrej Umek il sostituto di Lojze Peterle al ministero degli Esteri, sostenendo che si tratta di persona "che conosce bene due lingue straniere e che ha viaggiato molto". La proposta non è stata accettata positivamente né dai partners governativi, né dalle opposizioni. L'ex ministro degli Esteri Dimitrij Rupel ha dichiarato che voterebbe per Umek solamente sotto tortura.



Il candidato Umek sulla soglia del Ministero degli Esteri

Basta questa affermazione per convincersi che il candidato democratico cristiano avrà vita dura per arrivare alla Farnesina slovena. Il premier Janez Drnovšek, che avrà l'ultima parola in merito, glissa e non ha ancora deciso se presentare in parlamento la candidatura di Umek. Una bocciatura del professore di Maribor potrebbe incrinare ancor di più i già tesi rapporti tra i democristiani ed i liberaldemocratici compromettendo l'equilibrio del governo sloveno.

Mentre la destra è intenta a trovare una base solida per contrastare il centro-sinistra, Janez Janša deve vedersela con il suo ex amico e attuale ministro della Difesa Jelko Kacin. Quest'ultimo, infatti, ha pubblicamente accusato Janša di essere uno dei personaggi di spicco nel traffico illecito d'armi e di aver racimolato ingenti somme di denaro per uso personale.

Janša, dal canto suo, ha rimandato al mittente le accuse discreditando Jelko Kacin con l'affermazione che questi sarebbe manovrato dal presidente Kučan e da Drnovšek.

Intanto sta montando una altra polemica, quella dei possibili collegamenti tra i servizi segreti e le case da gioco. Davanti alla commissione parlamentare d'inchiesta ha parlato l'ex ministro degli Interni jugoslavo Stane Dolanc che ha aperto un nuovo filone nell'intricata vicenda coinvolgendo sì i servizi segreti jugoslavi ma anche quelli di uno stato straniero confinante, sembral' Italia.

Rudi Pavsic

Protestno zborovanje SKGZ v goriškem Kulturnem domu

Obuditi "duh Travnika" ob pritiskih na manjšino

O sedanjem družbeno-političnem položaju pri nas lahko z gotovostjo rečemo, da je izredno razgiban, a tudi zaskrbljujoč. To se posebno, če ga gledamo z zornega kota slovenske narodnostne skupnosti, ki je postavljena pred izredno velikimi preizkušnjami.

Zadnja udarca nasi skupnosti sta bila zelo močna in s ciljem, da spravita Slovence na kolena. Samo tako si lahko razlagamo odredbo po komisarski upravi v goriški Kmečki banki in namere o črtanju finančne podpore našim kulturnim in solskim ustanovam. Nobena novost ni, da sta prav kultura in gospodarstvo osnovna elemen-

ta obstoja in razvoja neke manjšine in da njuna osirotev pomeni obubožanje celotne narodnostne skupnosti.

Na takšne "provokacije" pa mora naša skupnost reagirati čimbolj odločno in enotno. Se nikoli tako, kot danes, je med nami potrebna akcijska enotnost. Potrebno je, da se takoj aktiviziramo in da poiščemo najbolj učinkovite rešitve. Zato sta povsem umestni protestno zborovanje, ki ga sklicuje SKGZ danes zvečer v goriškem Kulturnem domu kot jutrišnje srečanje Skupnega zastopstva v Trstu, kjer naj bi se dogovorili o skupnih akcijah v korist naše manjšine.

Pri tem prizadevanju pa potrebujemo tako pomoč Slovenije, kakor tudi demokratičnih sil v Italiji, ki so nam stale vedno ob strani. Obenem je potrebno obuditi "duh Travnika", ko se je na tisoče in tisoče Slovencev tudi iz videmske pokrajine zbralo na glavnem goriškem trgu, da je izpričalo svoj protest do drzave, ki ni upoštevala svoje ustave in mednarodne obveznosti. Dogodki zadnjih dni pa kažejo, da je mera res polna in da moramo ponovno dvigniti svoj glas in dokazati javnosti, da ne bomo ostali križem rok in dovolili, da nas teptajo in ponižujejo. (R.P.)

I benzinai friulani all'attacco

Un "piano benzina" è stato messo a punto di recente e presentato nei giorni scorsi dalle categorie regionali dei benzinai. Servirà, è stato spiegato, a combattere l'"evasione" dei molti friulani che si recano in Slovenia per effettuare pieni di benzina, comprare sigarette e tutto quanto risulta loro più conveniente. La regione è stata divisa in quattro fasce. Della prima, dove si prevede il prezzo di 950 lire al litro per la super e 900 per la benzina verde, fanno parte i comuni delle Valli del Natisone. Il piano ora sarà sottoposto all'attenzione del Governo.

Chiudono i duty free

I moltissimi duty free di confine, se passerà la nuova legge sulle zone franche, dovrebbero chiudere entro due anni. Le speciali rivendite slovene, esentate dall'erario, che operano all'interno della Slovenia, invece, dovrebbero cessare l'attività già dopo l'accoglimento della nuova legge. La normativa prevede un'estensione quantitativa e qualitativa dei futuri fruitori delle zone franche nelle quali potranno operare imprenditori locali e stranieri. La nuova legge darà ampia possibilità di istituire banche, istituti di credito e società as-

Il 4 dicembre le amministrative

sicurative.

Congresso istriano

Si farà nell'aprile prossimo il primo congresso mondiale degli istriani. Per la prima volta, dopo le lacerazioni di mezzo secolo fa, si riuniranno gli istriani sparsi in tutto il mondo per un comune progetto.

L'assise avrà luogo a Pola dal 13 al 16 aprile e sarà coordinata da Loredana Bogliun-Debeljuh, vicepresidente della Regione Istria.

Critiche reciproche

Con la decisione di inserire nel Comune di Pirano quattro villaggi della fascia confinaria si sono riaccese le polemiche tra Slovenia e Croazia. Quest'ultima accusa il vicino di "annessione", mentre il parlamento sloveno rimanda le accuse al mittente accusandolo di strumentalizzazione.

Ad aumentare la tensione ci ha pensato lo stesso ministro degli Esteri sloveno Lojze Peterle, che ha accusato il

parlamento di non aver tenuto in debito conto la delicatezza del problema e di aver insistito nell'inserire i quattro villaggi nel Comune di Pirano.

Sulla stessa linea si è espresso il governo sloveno che ricorrerà alla Corte Costituzionale per verificare la compatibilità della norma con la costituzione slovena.

Al voto, al voto

Con la firma del presidente del parlamento Jožef

Skolc è stata decisa la data delle prossime elezioni amministrative che si svolgeranno il 4 dicembre.

Secondo la nuova legge sulle autonomie locali sono 147 i nuovi comuni di cui 11 città comuni, tra queste anche Nova Gorica e Capodistria. La decisione di costituire i nuovi comuni non è passata senza polemiche per cui lo stesso presidente della commissione parlamentare sulle autonomie locali Ciril Ribičič si è dimesso.

La destra avanza

L'esito delle elezioni politiche di domenica in Austria ha punito i partiti di governo, i socialdemocratici del cancelliere Vranitzky ed i popolari. In forte ascesa i liberal-nazionali di Jorge Haider come pure i Verdi.

I socialdemocratici hanno perso 14 seggi (da 80 a 66), otto seggi in meno per i popolari (52). I seguaci di Haider aumentano invece di 9 seggi la loro rappresentanza in parlamento (42), in aumento pure i Verdi (13). In parlamento ci saranno anche 10 esponenti del Forum liberale.



Predsednik Planike Anton Sivec in družina Zwitter iz Zahomca

Ziljska narodna noša kot znak povezovanja

Beneska palača v Naboretu je bila ponovno prizorišče zanimive kulturne prireditve, na kateri je izstopila volja Slovencev iz Kanalske doline, da širšemu občinstvu prikaže o svoji kulturni bogatosti. Tokrat je bila na vrsti narodna noša in oblačilna kultura območja na sosednjem Koroškem, ki s stvarnostjo v Kanalski dolini ima veliko skupnega. Zanj je poskrbelo kulturno društvo Planika, ki je zelo aktivno in je v kratkem času svojega obstoja znalo primerno izpostaviti kulturno in širšo stvarnost Slovencev ob tromerji.

Sodelovanje in medsebojna kulturna izmenjava, kot je podčrtal predsednik Planike Anton Sivec, sta za

Kanalcane že skoraj obvezni. To velja posebej s Slovenci iz sosednje Koroške, s katerimi jih vežejo skupna zgodovina in danes tudi skupna skrb za obstoj in razvoj.

Sivec je podčrtal težavni položaj, v katerem se je znašla naša narodnostna skupnost in naglasil vse večjo potrebo, da italijanske oblasti končno privolijo v zakonsko zaščito.

Stevilno občinstvo, ki so ga s svojo prisotnostjo oplemenitili župani iz Radovljice in Jesenic Vladimir Cerne in Božidar Bruder, odbornica za kulturo trbiške občine Brunella del Giudice, predsednik nemškega kulturnega društva iz Kanalske doline Karel Lager

ter odbornik za kulturo gorške skupnosti za Kanalsko dolino Zanette, je imelo priložnost spoznati zanimivosti ziljske oblačilne kulture. Ob bogati razstavi sta na temo spregovorili Marija Makarovič in Milka Krigel, ki sta obrazložili posebnosti teh noš, ki jih danes oblačijo ob tradicionalnem "stehvanju". Da je v Beneski palači duh slovenske Koroške postal še "glasnejši" so s svojim petjem poskrbeli člani družine Zwitter iz Zahomca, ki so ponudili splet narodnih pesmi. (R.P.)



Mlada dekle v značilni narodni noši iz Ziljske doline na Koroškem

L'archivio in mostra da venerdì 21 ottobre

Postaja Topolove fa sosta a Vajont

L'archivio di "Postaja Topolove - Stazione di Topolò", che raccoglie i progetti delle installazioni presentate questa estate nel paese del comune di Grimacco, farà sosta, a partire da venerdì 21 ottobre, a Vajont.

Presso la sala della biblioteca civica, alle 20.30 sarà il direttore artistico della rassegna Moreno Miorrelli a parlare dell'esperienza vissuta a Topolò, del significato delle opere, del risveglio di un paese. Un intermezzo musicale verrà eseguito da Giovanni Carli e

Gianfranco Tognana.

Inizia quindi nel comune posto al confine tra le province di Pordenone e Belluno la mostra itinerante già vista questa estate nei locali della filiale di Cividale della Banca di Credito di Trieste.

Bogat repertoar letošnje sezone SSG zajema 7 predstav

Z igro Halstat se v ponedeljek odpre gledališka sezona v kulturnem domu

Predstave v Gorici so dostopne tudi za ljubitelje gledališke umetnosti iz Benečije

Halstat je znamenito arheološko najdbišče blizu Salzburga in hkrati naslov igre slovenskega književnika Draga Jančarja, ki je uvedla letošnjo jubilejno 50. sezono Slovenskega stalnega gledališča iz Trsta.

Halstat je zgodba o skupini arheologov, ki odkopavajo in katalogizirajo kosti keltskih bojevnikov, v resnici pa se gledalec srečuje s posebno vrsto arheologije in sicer z arheologijo idej in upanj tega stoletja, z arheologijo medčloveških odnosov.

Igro *Halstat*, za katero je značilen tenkocuten humor in jo je zrežiral Boris Kobal, bodo ponovili tudi v Kulturnem domu v Gorici in sicer v ponedeljek 17. in v torek 18. oktobra z začetkom ob 20.30. uri (tel. 0481/33288).



Društvo Rečan praznuje 25 liet

Rodila se je kadar je telovadnica na Liesah sele ponujala striho nad glavo našim domačim kulturnim die-lucam an nasi kulturi. Težave, sada ki telovadnice se na more nucat, so zlo velike, kulturno društvo Rečan pa neče zapustiti tiste iniciative an takuo nas an lieto vabi na Kulturno jesen, ki bo 21., 22. an 23. otoberja.

Jesen je tisti lietni cajt, kadar kumetje pobierajo an spravjajo pod striho vse, kar so pardiela čez lieto. Kulturna jesen je pa tista kulturna manifestacija, kjer se pokaže opravljeno dielo na kulturnem puolju, ki ga je glih takuo tezkao dielat ku našo zemjo an je na zalost nimar buj zapuščend. Sele prečic ljudi zamieta an zanicava naš slovienski izik, ku deb' na biu nič vriedan.

An se buj bi bluo zalostno an huduo, če bi na bluo takih ljudi, kot so tisti, ki dielajo v kulturnem društvu Rečan, ki se ze lieta an lieta trudijo za daržat živo naso piesam an naso besiedo an z njimi se naše vasi. Društvo Rečan, ki ima za sabo ze ci-eu kup bukvi, kaset, brosur, plakatov, manifestacij, srečanj, kulturnih večerov... an

se bi lahko nastevali, praznuje lieto svoje 25. leto življenja an diela. In prav v znamenju tele liepe oblietince se začne lietošnja Kulturna jesen.

Parvi dan, petek 21. oktobra, bo posvečen prav društvu, svojim članom an bo v glavnem srečanje med tistimi, ki so v vseh telih petandvajsetih lietih skarbili za organizat socialno an kulturno življenje po garmiskih vaseh an vse tuole v duhu an spostovanju tradicije an izročila, ki so jim ga zapustili naši te stari. V adni besiedi bo veseu praznik za stare an nove člane društva.

Drug dan, v saboto, pokažejo skuoze manifeste an druge materiale dielo, ki ga je društvo opravilo v 25. lietih. V programu, ki nie se do konca parpravjen, so druge iniciative, med njimi naj bi bila an predstavitev narguoršega lietošnjega kulturnega dogodka: Postaje Topolovo.

V nediejo pa bi se muorla Kulturna jesen zapriet, ku v vseh telih zadnjih lietih s "senjamom" domačih godcu, tistih, ki godejo diatonične ramonike, ramonike na batone. (jn)

AL BUONACQUISTO troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

Ekonomska baza za razvoj Rezije

Velik ljudski praznik v Osojaneh z domačimi kmeti

Sončna nedelja je privabila v Osojane pod Kaninom veliko ljudi, ki so se udeležili tradicionalne prodajne razstave kmečkih pridelkov in kmečkega orodja. Srečanje pa je izpostavilo problematiko gospodarskih perspektiv Rezije v srednjeročnem obdobju. O tem je tekla beseda na posvetu, ki so ga Občina Rezija, gorska skupnost, odbor "Pro Loco", folklorna skupina in kulturno društvo Rozajanski dum pripravili pod velikim sotorom sredi vasi.

Vsi govorniki, zupan iz Rezije Luigi Paletti, odbornik za kmetijstvo gorske skupnosti Edoardo Kravanja, predsednik kmetijske-

ga konzorcija za F-JK Licio Laurino, Toni Longhino, predsednika kmetijskih zadrug iz Naborjete in s Trbiža ter predsednik gorske skupnosti Sergio Faleschini so izpostavili vprašanje revitalizacije kmetijstva, kakor tudi obrtništva in male industrije.

Dodali so, da je to osnova, ki bo lahko Reziji in Rezijanom zagotovila razvoj in nova delovna mesta. Da se takšen načrt lahko uresniči, pa je potrebna vidnejša pomoč Dezele, obenem je nujno, da se doslej premalo izkoriščenih evropskih finančnih instrumentov v večji meri poslužujemo.

Prodajna razstava v Oso-

janih pa je pomenila tudi ljudsko srečanje, na katerem je nastopila domača folklorna skupina in godba na pihala Monte Lussari.

Domačini in sosedje pa so tekmovali v ponujanju kmečkih in drugih dobrot. Gina Marconija je ocenjevalna žirija izbrala za najboljšega pridelovalca medu, Giulii Borassi, Guidu Zupanciču in Luigiju Venturiniu pa je sla nagrada za najboljši krompir, Federico Copetti pa se je lahko pohvalil za najbolj okusen sir.

Nazadnje je žirija ocenila, da je razstavna stojnica Giulie Boratto s Trbiža bila najbolj okusno pripravljena.

Rudi Pavšic



Rezija nas je toplo sprejela

Vecja skupina goriskih planincev je v nedeljo, 2. oktobra obiskala dolino Rezije. Na Ravanci, kjer jih je sprejela Silvana Paletti, so si ogledali kulturni dom, ki je že več kakor deset let žarišče rezijanske kulture. Silvana Paletti je planince najprej popeljala skozi nad dvajset kilometrov dolgo dolino, ki sega do vzhodja mogočnega Kanina, po posameznih zaselkih, prikazala zanimivosti in redke arhitekturne spomenike, naravne znamenitosti, noše in se kaj. Seveda vse to na diapozitivih. Najbolj značilna izraza rezijanske kulture sta prav gotovo glasba in ples. Gostitelji so pripravili skoraj trideset ure dolg spored rezijanskih viz in plesov. Nastopila sta godca na citro in bunkulo in tudi dva para folklorne skupine. Silvana Paletti pa je goste prijetno presenetila tudi z branjem njenih poezij. V domači gostilni je goriske planince čakala še pokušnja domačih sladic.

"Ed ora proseguiamo con le trasmissioni in lingua slovena"

Finalmente buone notizie per le minoranze linguistiche della nostra Regione

Entro l'anno la Rai darà il via alla programmazione della sede regionale in lingua slovena prevista da una legge del 1975 e da una convenzione sottoscritta nell'ottobre del 1992 tra la presidenza del consiglio e la Rai. Fino ad ora problemi non solo tecnici, ma anche di natura politica, non ne a-

vevano permesso la realizzazione. La notizia è stata data alle rappresentanze sindacali Cgil, Cisl, Uil e Snater dal direttore della sede regionale Grazia Levi. Ed anche per questo motivo è stato sospeso lo sciopero di 8 ore del personale della sede indetto proprio per la mancata realizzazione di

questi programmi e per altri problemi di personale e strutturazione della sede regionale RAI di Trieste.

La stessa Direttrice ha quindi informato che la Rai è disponibile ad un accordo con la regione Friuli-Venezia Giulia per estendere la programmazione televisiva anche a programmi in friulano e ad altre realtà linguistiche regionali.

Un'altra buona notizia per quanto riguarda le minoranze linguistiche arriva da Roma dove il 5 ottobre scorso la commissione affari costituzionali della Camera ha votato all'unanimità la dichiarazione d'urgenza per la proposta di legge "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche" che è stata ripresentata due mesi fa con la firma di una settantina di parlamentari dell'area progressista, del partito popolare e dei movimenti autonomisti del Sud Tirolo e della Valle d'Aosta.

Udine: parte il corso di sloveno

L'Istituto industriale Malignani di Udine, in collaborazione con il gemellato Tehniski srednješolski center "Branko Brelih" di Nova Gorica, il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natissone, l'Accademia europea di Gorizia e la casa d'Europa di Nova Gorica, organizza il VI Corso di lingua e letteratura slovena, aperto a tutti.

Le lezioni avranno inizio lunedì 17 ottobre alle ore 18 precise, presso la sede centrale dell'Istituto di Viale Leonardo da Vinci, 10 e saranno tenute a due livelli: uno per principianti ed uno per coloro che già posseggono una conoscenza anche dialettale dello sloveno.

Un corso di sloveno a due livelli è anche quello che da anni organizza a Cividale il circolo di cultura Ivan Trinko. L'inizio dei corsi è fissato per l'inizio di novembre e sono in corso le iscrizioni. Chi fosse interessato può telefonare al 731386.

A cura dell'Istituto per l'istruzione slovena si terranno altri due corsi, uno a S. Pietro al Natissone, l'altro a Taipana. Entrambi avranno inizio il prossimo gennaio e si svilupperanno sulla direttrice "dal dialetto alla lingua".



Sono misure "eccezionali"

Gli azionisti della Kmečka banka - Banca agricola di Gorizia, che è stata commissariata nei giorni scorsi, hanno deliberato in qualità di legittimi proprietari dell'istituto bancario di impegnarsi in difesa dei propri interessi e far sì che la banca rimanga nell'ambito della comunità slovena. A questo fine è stato nominato un comitato di cui fanno parte gli avv. Peter Sanzin e Damjan Terpin, il sen. Darko Bratina, il dott. Karlo Devetak e l'imprenditore Hadrijan Corsi.

Intanto la presidenza dell'Unione regionale economica slovena - Slovensko deželno gospodarsko združenje, associazione delle categorie imprenditoriali slovene del F.-V.G., ha dichiarato che segue con particolare attenzione le vicende concernenti il commissariamento della Banca Agricola - Kmečka banka di Gorizia. A partire dall'iniziale sconcerto va sempre più maturando l'impressione che non si sia trattato solo di un atto meramente tecnico dell'organo di vigilanza preposto, bensì che si sia in presenza di un tentativo destabilizzante delle strutture economiche e culturali della comunità slovena in Italia.

Non si può non rimarcare il fatto che una misura così drastica sia stata presa a due mesi dalla conclusione dell'ispezione. E sia stata decisa senza alcuna preventiva richiesta agli amministratori, perché chiariscano le singole posizioni oggetto dei rilievi e propongano le

relative soluzioni.

L'Ures-Sdgz, pertanto, è dell'avviso che vadano ricercate tutte le vie percorribili, perché si addivenga alla sospensione della procedura di commissariamento e si ripristini al più presto la gestione normale della banca. A tal fine saluta la risoluzione dei soci, legittimi proprietari della Banca agricola - Kmečka banka, di avviare le misure necessarie per la tutela dei propri interessi. Il persistere di procedure eccezionali potrebbe danneggiare fortemente la stessa banca.

L'Ures-Sdgz auspica che nella gestione della banca non si incorra in deliberazioni affrettate ed invita i commissari a valutare in modo approfondito il contesto specifico in cui opera l'istituto bancario goriziano che, nella fattispecie per quel che riguarda il commercio estero, si differenzia sostanzialmente dalle altre situazioni all'interno del Paese.

L'Ures-Sdgz invita i risparmiatori ed i clienti della Banca agricola - Kmečka banka di Gorizia ad esprimere piena fiducia al proprio Istituto di Credito. Qualsiasi timore, ritiro di depositi o trasferimento di conti bancari sono del tutto immotivati. La solvibilità della banca è fuori discussione e i risparmiatori sono garantiti nella misura più ampia.

L'Ures-Sdgz porrà all'attenzione delle autorità competenti l'esigenza che il decreto di commissariamento venga sospeso al più presto e che la banca sia restituita ai legittimi proprietari.

Sabato e domenica prossimi a Prato di Resia

Ex-tempore di fotografia

Gli appassionati di fotografia avranno sabato e domenica l'opportunità di mettere alla prova la loro abilità creativa. Organizzato dal Gruppo fotografico gemonese si svolgerà sabato 15 e domenica 16 ottobre a Prato di Resia un ex-tempore fotografico (per diapositive) a tema libero.

Gli organizzatori invitano tutti a partecipare alla manifestazione a carattere competitivo che avrà inizio

sabato mattina con la consegna dei rullini (tra le ore 8.00 e 10.00) presso il bar Vittorio a Prato di Resia.

I partecipanti avranno a disposizione le giornate di sabato e domenica per sbizzarrirsi nell'arte fotografica approfittando, pure, delle bellezze naturali d'inizio autunno. La proiezione e la premiazione dei lavori più meritevoli si svolgeranno domenica 30 ottobre, sempre a Resia.



NUOVO
NEGOZIO

INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V. LE LIBERTA' 28/D - TEL. 0432/700739

Bohloni za lepe bukva

De bi za vsako našo vasico kajšan vasnjn poskar-beu naprav lepe bukva, kjer prebereš nje zgodovino an novice o judi, ki so v nji živiel an žive, bi bluo zaries lepuo. Do seda so riedki tisti, ki so imiel telo srečo.

Renzo Gariup - Žnidarju, gaspuod Mario Gariup - Liukin an Renzo Rucl - Paukarčen iz Topoluovega so nardil velik senk vasnjnam an vsiem nam, ki nečemo pozabit na našo preteklost, na našo posebno zgodovino: napisal so bukva "Topoluove - Topolò". Predstavili so jo miesca luj, kar v Topoluvem so imiel vaški senjam s katerim je začela velika kulturna manifestacijon "Stazione Topolò - Postaja Topolove". Novico smo jo bli napisal že tekrat.

Seda nam je parslo pod ruoke pismo, ki so ga pošjal nekateri Topolucan, ki že puno liet žive v Švici:

"Z velikim vesejam an emojonam smo parjel v ruoke bukva, ki pišejo o naši vasi, o Topoluovem. Parnesle so nam jih Romilda an Alma. Nikdar v našim življenju nismo imiel se takuo zaželjenega senka. Dragi Renzo, Mario an Renzo, nimamo besied za vas zahvalit an pohvalit!"

Pismo so podpisal Vittorio Gariup, Elsa Trusgnach, Bruna Trinco, Bernarda Scuoch an Marta Bucovaz.

Se nam je parielo pru vam prepisat tele varstice, zak s tem zastopemo, kakuo naši judje so navezani na njih rojstno zemjo, lahko bi jal buj tisti, ki so jo muorli zapustit, ku tisti, ki so imiel srečo ostat tle.

S tem se tudi troštamo, de se kajšnemu pride dobra volja se diet na dielo an nam senkat kiek podobnega za na pozabit na preteklost naših vasi an judi an za jo pustit "in eredità", manjku v bukvih, našim otrokam.



Na kor čakati de pride 8. marec!

"Kar se tarkaj žen kupe zbere, pride tuča!", pravejo. Telekrat ni slo takuo... parslo je sonce an liepa ura.

An če imajo garmiske žene kiek posebnega v sebe? Posebno je že, de se jih tarkaj zbere za preživiet kupe an par ur brez počakat, de pride 8. marec. Nieso imiele nič za praznovat, so samuo želiele se v mieru srečat an so se muorle zaries dobro usafat med sabo če v kra-

tkem cajtu so se srečale kar dvakrat, parvi krat v Lombaju, drugi pa na Briegu, v gostilni Kolovrat.

Anna, Gianfranca, Martina, Teresa, Mariucci, Milica, Alda, Maria Teresa, Franca, Paola (ta zad s te čeparne roke), Lidia, Teresa, Mirella, Sonia an Antonella (le s te čeparne) so vzdignile njih kozarec na zdravje vsieh njih an tudi nas, ki prebieramo telo novico an gledamo fotografijo.

24 do te srebarne



Za praznovat parvo lieto njih poroke Monia Vasconi iz Lies an Silvano Scignaro iz Barnasa sta zbrala okuole sebe njih družine an parjatelje an gor v Spiku (Spignon) so vsi kupe napravli griljato.

Imiel so tudi cajt se parstavi pred fotografsko makino za fotografijo, ki videta tle na varh. "No-

viča", za tiste, ki jih na poznajo, sta te trecji an ta četarta s te prave roke ta zad.

Zelmo jim, de bi puno puno puno liet praznoval tako lepo oblietinc. Mi jih bomo pa tle čakal, de publikamo tudi fotografije srebarne, zlate an diamantne poroke!

Srečno an kuražno napri!

Iz fotoalbuma naših noviču

Veselo na skupno pot

Kam gledajo Renata Simoncig - Juracova iz Sriednjega an Mauro Veneto iz Preseriji? Lohni na njih novo skupno življenje, ki se je začelo v saboto 27. vošta. Nieso pa studieral, de začne takuo... streseno: za iti iz cirkve svetega Pavla gor par Černeč, kjer sta se oženila do Sriednjega, kjer je bla veselica sta bla napravla lepo, veliko makino... ki je ratala, kar videmo na drugi fotografiji. "Nič huđega, na dva preomagamo vse težave!" sta poštudierala an se veselo nabasala na "Bušelo".

Renati an Mauru, ki od kar sta ratala mož an žena živa v Preseriji, se ankrat želmo veselo an srečno življenje.



Tu saboto, potlè, ki na targu napunejo borse, vsi tisti gor z naših vaseh so vajeni pogledat v znano oštarijo "Tu jamo", kjer se more popit an taj pru dobrega vina, snjest an panin z domaćim salaman, an poguorit kiek "po našim", ker tudi gospodar an njega dva sinuova so Topolucan.

Tudi Bepo gre vsako saboto za vrieč an tresiet al no briškulo gor v piču. Takuo je naredu tudi tole zadnjo saboto an kadar ura je tukla pudan se j' pobrau pruot duomu. Pa ku je paršu pred cirkvu svetega Ivana je za merku, de so mu ukradli njega avto. Glih ku an sasin je skoču nazaj tu oštarijo an začeu uek:

- So mi ukradli avto, so mi ukradli avto an sem siguran, de kajšan tle notar je videu kduo mi ga j' ukradu! Če tu deset minutu ne bo nazaj na tistim prestoru pred cirkvijo bom naredu glih ku muoj oča, kadar so mu ga bli ukradli! Ja, bom naredu glih takuo, vsi lepuo poslušajta an ložita se tu glavo, de na skercam, naredu bom glih ku muoj oča!

Se vide, de kajšan se j' prestrašu an tu deset minutu avto je biu nazaj na njega prestoru. Za mizo gor v piču, pred velikim kozarcam pive, je sede u navadni klient Franc, ki nomalo okajen an nomalo radoviedan je nadužno poprasu:

- Cuješ, Bepo, poviejmi, ka' j' biu naredu tuoj oča, kadar so mu bli ukradli auto?

- A vies, ka' j' naredu? Je su par nogah damu!!!

Planinska družina vabi na...

V nedeljo 16. oktobra bo na pobudo Planinske družine Benecije izlet v dolino Glinščice (Val Rosandra), ki bo tud liepa parloznost za hiter pogled v življenje Slovencev na Trzaskem.

Program:

7.15 odhod z avtobusom iz Spetra - pred hotelom Belvedere

7.30 Cedad - avtobusna postaja

10. Repentabor - ogled kraške hise

11. Sprehod po dolini Glinščice (približno 3-4 ure lahke hoje)

17. Agroturistični postanek

19.30 Povratek domov



... tečaj plavanja

V soboto 15. oktobra se začne v cedajškem bazenu tečaj plavanja, ki puojde napri do decembra an bo vsako soboto od 20. do 21. ure. Lahko hodi na plavanje tudi tisti, ki niema potrebo učitelja.

... predsmučarsko telovadbo

V torek 18. oktobra se začne tudi predsmučarska telovadba, ki bo vsak torak an petak od 20. do 21.15 v telovadnici v Spietru do decembra.

Za vpisovanje na izlet an obadva tečaja (pohitita!): Miha (tel. 727137), Marisa (tel. 716265), Flavia al Igor (tel. 727631).

Benjaminu v spomin

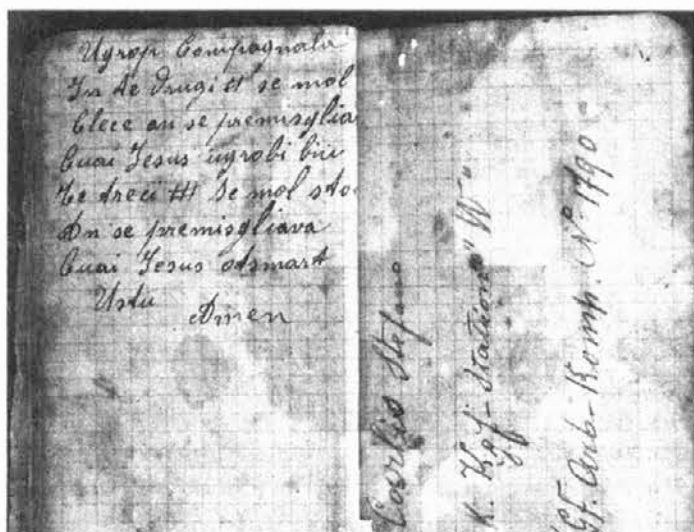
Družina an parjatelji se jih spominjajo takuo: vesele an nasmejane. Tajšan liep spomin naj jim bo pomagu prenest zalost. Beniamino Chiabai - Borgarju iz Velikega Garmika nas je zapustu 23. setemberja lietos, lohni sta ze prebral dva tiedna od tega novico. Odkar ga je bla njega draga žena Marija (Trusnjanova iz Petarniela) za venčno zapustila, je ze leu se varnit v rojstne kraje, pa huda boliezan mu ni tuo dopustila. Za venčno bo počivu tam v Kanadi, ku žena Marija, kjer je živeu ze od mladih liet. Deleč od duoma sta podkopana tudi brat Mario, zadnji sin Borgarjove družine, ki nas je premlad zapustu nomalo liet od tega,



an tata Stefan, ki kupe z ženno an mamo Marijo je biu su davje v Kanado gledat njega sinuove. Tam je biu

zboleu an umaru an tam je tudi on podkopan.

Zalostni družini se ankrat naj gredo naše kondoljance.



L'ultima pagina della molitviza di Stiefan Carlig

Preziose documenti del passato

Molitviza miracolosa

La **molitva** non assicurò la vita dei cosacchi. I loro corpi, scrive Solohov, impudirono sui campi della Galizia sui Carpazi, in Prussia e in Romania - dovunque - dove avvampavano i bagliori e si imprimeva l'orma degli zoccoli dei cavalli cosacchi.

Ebbe salva la vita, invece, Stiefan Carlig di Hlasta. Quattro volte fu mandato all'assalto, allo scoperto, mentre i **nemici** che aspettavano al varco, accorgendosi del massacro al quale erano mandati gli italiani urlavano verso Stiefan, in sloveno: - **Bezite nazaj! Ne pridite se klat!**

Ogni volta ebbe la divisa sfioracchiata dai proiettili, ma non fu mai colpito, proprio come aveva promesso la sua **molitviza**. Fu invece preso prigioniero e portato in un campo di prigionia in Austria.

Sul quadernino di carta quadrettata, dove il 16 agosto 1916 aveva ricopiato la sua **molitviza** al fronte, scrisse anche il suo indirizzo di prigioniero: **Carlig Stefano, K.K. Kfg Station "W", KFG. Arbeit-komp. N.1790.**

Tornò alla sua famiglia e la vita riprese. Ebbe altri figli, in tutto dieci. Fra questi ci fu Marco, nato nel 1922. Aveva 19 anni quando, in-

sieme ad altri giovani, Marco fu chiamato alla guerra voluta da Mussolini. Fu pure lui un granellino dell'immensa tenaglia con la quale Hitler vaneggiò di sottomettere il mondo.

Purtroppo, alla partenza, la mamma di Marco dimentì, o forse non ebbe il tempo, di affidare al figlio che andava alla guerra in Russia, la **molitviza** che aveva protetto e portato in salvo la vita del padre. Pianse e si crucciò, e non poté darsi pace per questo contrattacco. E Marco Carlig non tornò. Si seppe soltanto che era disperso da qualche parte, sulle rive del Don.

Come in un accorto romanzo, anche la giovane generazione dei cosacchi del Don (i cui capi erano gli stessi **atamany** del **Tihij Don**) vennero da queste parti e in Friuli, al seguito dei tedeschi. Anche molti di loro - ma non sappiamo se portassero addosso la loro **molitva** - lasciarono la vita sulle rive del Tagliamento o del Natisone, o sprofondarono nelle acque della Drava. Qualche mese fa i giornali, a quasi cinquanta anni di distanza, portarono la notizia che Marco Carlig, nato il 23 aprile 1922, dell'ottavo reggimento alpini, era morto a Tambov il 18 febbraio 1943.

Izlet iz Špetra v Tersko dolino

Ogledali so si tudi lepo Zavarško jamo

V petek, 23. septembra, smo začeli naš izlet v Tersko dolino. Odsli smo ob 8.45 uri in smo se peljali od Špetra do Cedada, Fojde, Ahtna, Nem, Cente ter ob 10.00 uri dospeli k Muzacu, kjer izvira Ter. Tu smo malicali in nato si ogledali, koliko izvirov ima reka. Presteli smo jih štirinideset. Videli smo tudi slap in ga slikali.

Sprehodili smo se in zbrali kamenje različnih barv. Tako se je naš ogled

Tera končal. Ob 11.00 uri smo odsli v Bardo. Ogledali smo si etnografski muzej. V njem so bile tri sobe. V prvi je bilo izpostajeno orodje za kuhinjsko delo, v drugi so imeli naprave za izdelavo sira in masla, v tretji pa orodje, ki so ga uporabljali razni obrtniki.

Iz muzeja smo šli v cerkvico. Ta je bila moderna in na novo zgrajena, potem ko je staro uničil potres leta 1976. Ogledali smo si jo prav zato, ker je v notra-

Počitek
na reki Ter
in (spodaj)
slika iz
etnografske-
ga muzeja
v Bardu



njosti prikazana križeva pot z latinskimi in slovenskimi narečnimi napisi.

Opoldne smo kosili na dvorišču gospe Cerno in nato ob 12.45 uri odsli v Zavarh. Pršli smo v Bardo ob 13.30 uri, da bi si ogledali Zavarško jamo, ki so jo odkrili leta 1925. Vodič nas je pospremil najprej v "Sala del Laghetto". Imenuje se tako, ker ko so jo odkrili, je bila polna vode. Razložil nam je razliko med stalaktiti in "spaghetti". Prvi rastejo bodisi v dolžini kot v širini, drugi pa samo v dolžini, ker njihova širina ostane pol centimetra.

Nato smo si ogledali "Galleria del vento"; imenuje se tako, ker tu piha veter. Prehodili smo "Ramo del Paradiso", dokler nismo pršli v "Sala del Paradiso", ki ima več kot devet milijonov let. Ogledali smo si tudi "Sala della Frana". Imenuje se tako, ker se je podržala stena, zato si ne moremo ogledati "Sala Margherita", "Sala delle cascate" in "Angolo della Corona", ne da bi imeli s seboj speleološko opremo in vodiča.

Iz Zavarha smo odsli ob 14.30 uri in se vrnili v Špetr ob 15.30 uri.

V. razred
Dvojezične sole- Špetr



Lezione nel Bosco Romagno



Mentre la classe quinta della scuola bilingue di S. Pietro (sopra) ha fatto una visita di studio nelle Valli del Torre, gli alunni di seconda (vedi foto) sono stati alla scoperta del Bosco Romagno



Cittadini di S. Pietro al Natisone,

Il nostro buon Cappellano parrocchiale Don GIUSEPPE DRECOGNA ci lascia!

Dopo otto anni di lodevole apostolato Sacerdotale in mezzo a noi, Egli, per disposizione delle superiori autorità ecclesiastiche, va ad occupare un altro posto più importante, quale si addice alla sua mente eletta, al suo cuore premuroso, ai suoi sentimenti di sincera incontronazione italianità.

Partendo, Egli lascia in tutti noi il ricordo più grato e la riconoscenza più viva per la sua attività di Sacerdote modello, completata e resa anche più fulgida dall'opera indefessa d'italianità svolta instancabilmente in questa zona, fra non pochi ostacoli dovuti ad una mentalità arretrata, di cui vanamente i pochi sparuti nemici della Patria e del Regno tentano tuttora trar protetto coi loro timi riprovevoli.

nell'augurarli che la nuova sede gli serbi le soddisfazioni che merita per la bontà e generosità del suo animo e per la nobile e patriottica azione che continuerà indubbiamente ad espletare per la causa Santa della Patria e della Religione, noi, cittadini di S. Pietro, suoi amici e ammiratori, vogliamo esprimerli in questo momento, in un col dispiacere di vederlo partire, tutta la nostra stima e riconoscenza, assicurandolo che l'opera Sua non sarà dimenticata non solo, ma sarà sprone e incentivo a continuaria con lo stesso fervore di sentimenti e con quella costanza che ha valso e varrà sempre più ad innalzare la sua nobile e Patriottica figura di Apostolo della Religione Cattolica e di sincero e fervente Fascista.

Cittadini di S. Pietro al Natisone,

salutate in Don DRECOGNA il Cappellano dell'ITALIA NUOVA.

Il Minimatajur è una pagina destinata ai nostri lettori più giovani a cui ci rivolgiamo sia con le Schede storiche sia con il resoconto delle attività scolastiche ed extra scolastiche.

È uno spazio aperto a tutti ed a tutte le scuole che invitiamo a collaborare.

Qui accanto il volantino diffuso dai fascisti in favore di un cappellano, loro simpatizzante, trasferito per comportamento equivoco ad altra diocesi. Come si può leggere il testo, stampato nel 1934, è un cliché che continua ad essere ripetuto a distanza di ben 60 anni. Mons. Ivan Trinko commentò sarcasticamente il volantino fascista

La prima messa di Mario Laurencig a S. Spirito

Dal diario di don Antonio Cuffolo - Frammenti di storia

Messa nuova a Spignon
15 luglio 1934

Col concorso di immensa folla ha oggi celebrato la sua Prima Messa il sac. Mario Laurencig da Puller, su un altare da campo sotto i secolari tigli, davanti alla chiesa di S. Spirito di Spignon. Don Giuseppe Simiz ha fatto la predica di circostanza da un tiglio. Ma subito dopo l'elevazione s'è scatenato un furiosissimo temporale che ha disperso i fedeli, rovesciato l'altare ecc. ed il novello sacerdote coi confratelli poterono salvarsi riparando in fretta in chiesa.

XX di Sacerdozio
19 luglio 1934

Oggi il cappellano don A. Cuffolo ha celebrato privatissimamente il 20. della sua prima messa nella chiesetta di S. Donato assistito solo dai sacerdoti amici. Il cappellano, per evitare esteriorità, non ha detto nulla alla gente la quale, saputo dopo, se l'ebbe anche a male.

Digitus Dei
8 agosto 1934

Dopo la conclusione di una rigorosa inchiesta condotta da mons. Leone Nigris professore del seminario,

mons. Drigani idem e mons. Beniamino Alessio, prelado di Nimis, con don Dorbold è stato espulso dalla Diocesi anche don Giuseppe Drecozna, cappellano di S. Pietro, che col primo era al servizio dei fascisti nella lotta contro i sacerdoti sloveni della Diocesi ed in particolare modo contro il cappellano di Lasiz.

Primo rosario
23 settembre 1934

Dopo un anno di forzato silenzio, oggi per la prima volta il cappellano s'è arreso a dire il S. Rosario in chiesa. (in sloveno, ndr)



I. Duriavig - Giovanissimi

Risultati

PROMOZIONE

Spilimbergo - Valnatisone	1-1
Maranese - Juventina	1-4

1. CATEGORIA

Unione 91 - Sovodnje	1-2
----------------------	-----

3. CATEGORIA

Savognese - Fulgor	1-0
Celtic - Pulfero	1-1

JUNIORES

Valnatisone - Palmanova	0-3
-------------------------	-----

GIOVANISSIMI

Chiavris - Audace	2-5
-------------------	-----

ESORDIENTI

Audace - Azzurra	2-1
------------------	-----

PULCINI

Moimacco - Audace	0-4
-------------------	-----

AMATORI

Real Pulfero - Warriors	1-0
Drenchia - Carpaccio	0-2
P. Valnatisone - S. Lorenzo	3-0
Ghana Star-Valli del Nat.	1-5
Ragogna-Bar Campanile	2-3

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Flumignano	
Juventina - S. Canzian	

1. CATEGORIA

Sovodnje - Fortitudo	
----------------------	--

3. CATEGORIA

Stella Azzurra - Savognese	
Pulfero - Com. Faedis	

JUNIORES

Trivignano - Valnatisone	
--------------------------	--

GIOVANISSIMI

Audace - S. Gottardo	
----------------------	--

ESORDIENTI

Gaglianese - Audace	
---------------------	--

PULCINI

Audace - Azzurra	
------------------	--

AMATORI

S. Daniele - Real Pulfero	
Plaino - Drenchia	
S. Osvaldo - Pol. Valnatisone	
Valli del Natisone - Magnano	
Bar campanile - Tricesimo	

Classifiche

PROMOZIONE

Pordenone 6; Cussignacco 5;	
Aviano, Pozzuolo, Juniors, Tri-	
cesimo 4; Valnatisone, 7 Spi-	
ghe, Cordenons, Zoppola 3;	
Spilimbergo, Serenissima, Ma-	
niago, Caneva 2; Flumignano	
1; Polcenigo 0.	

3. CATEGORIA

Stella Azzurra, Nimis, Lumigna-	
co, S. Gottardo 4; Savognese 3;	
Forti e Liberi, Ciseris 2; Pulfero,	
Moimacco, Faedis, Celtic, Pavie-	
se 1; Fulgor, Asso 0.	

JUNIORES

Palmanova 8; Manzanese 7;	
Torviscosa, Pozzuolo 6; Aquile-	
ia 5; Tricesimo, Cussignacco,	
Gemonese 4; Trivignano 3;	
Valnatisone, Tavagnacco, Bas-	
saldella, Fiumicello 2; Serenis-	
sima 1.	

GIOVANISSIMI

Audace, S. Gottardo 4; Chia-	
vriss 3; Moruzzo 2; Fortissimi,	
Ragogna, Tarcentina 1; Nimis,	
S. Daniele, Cassacco, Colu-	
gna, Tavagnacco, Tricesimo 0.	

* Tavagnacco e Tricesimo fuori classifica.

La classifica Giovanissimi è aggiornata alla settimana precedente.

GHANA STAR 1
VALLI DEL NATISONE 5

Valli del Natisone: Simone Vogrig, Martinig (Mucig), Scaravetto, Stefano Vogrig, Birtig, Carlig, Medves, Zuiz (Sdraulig), Fabio Lesizza, Clavora (Onesti), Pollauszach.

A disposizione: Corazza.

Udine, 9 ottobre - Un esordio con una convincente cinquina per gli amatori Valli del Natisone contro la formazione di colore del Ghana Star. È stata una gara combattuta, costellata da numerosi falli, con due ammonizioni per parte decretate dall'arbitro rumeno.

Al 5' una conclusione di Pollauszach mandava il pallone a sbattere all'interno del palo, continuando la sua corsa attraverso lo specchio della porta. La sfera picchiava sul secondo palo e ritornava in campo. Su azione conseguente a calcio d'angolo Lesizza da fuori area calciava al volo. Un difensore respingeva sulla linea il pallone destinato all'incrocio. Lo stesso Lesizza vedeva premiati i suoi sforzi al 14' sbloccando il risultato con un colpo di testa. Reazione immediata dei padroni di casa, che con Hussein accorciavano le distanze. Una veloce triangolazione tra Pollauszach e Clavora permetteva poi a quest'ultimo di mettere di precisione in rete.

Esordio positivo per gli amatori Valli del Natisone

Cinquina al Ghana

In una gara combattuta i biancoverdi emergono grazie ai gol di Lesizza, Clavora, Birtig e Pollauszach, autore di due reti

Allungavano, i valligiani, al 37' con una punizione dai 20 metri di Cristian Birtig. Brivido un minuto più tardi a seguito di una conclusione di Cerna. Carlig di testa evitava la rete. Al 4' del secondo tempo Clavora metteva sui piedi di Pollauszach la palla della quaterna, ma l'arbitro annullava per fuorigioco. La rete annullata spronava l'attaccante biancoverde che, su classica azione di contropiede, al 30'

pallone a sfiorare la base del palo, imitato più tardi dal compagno di reparto Medves. Quindi al 38' un

fallo in area sullo stesso Medves metteva Pollauszach in buona posizione. L'arbitro infatti concedeva il

vantaggio e Stefano faceva il bis.

Si è vista in opera, alla fine, una buona squadra che in futuro potrà dare ancora grosse soddisfazioni ai propri sostenitori. Sabato alle 14.30 sul campo di Purgessimo i ragazzi allenati da Luigi Venuti ospiteranno il Magnano.

Paolo Caffi

Sturam affossa il Fulgor

SAVOGNESE 1
FULGOR 0

Savognese: Stefano Predan, Drecogna, Fabrizio Florean-

cig, Cernotta (Antonio Floreanig), Flavio Chiacig, Terlicher, Blasutig, Luciano Stulin (Trinco), Dorbolò, Nicola Sturam, Podorieszach.

A disposizione: Stacola.

ratore Luciano Bellida - è riuscita a mantenersi in perfetta media inglese sbloccando alla mezz'ora della ripresa il risultato contro il Fulgor.

Gli udinesi sono partiti decisi per dare un dispiacere ai gialloblù mettendo in tre occasioni in difficoltà la retroguardia dei padroni di casa, che è riuscita in qualche modo a non capitulare.

Dopo l'iniziale sbandamento la Savognese si faceva viva. Il portiere ospite al 21' riusciva a respingere il pallone calciato su punizione da Chiacig. Un pallonetto di Dorbolò costringeva più tardi l'estremo difensore del Fulgor al miracolo per deviare la sfera in angolo.

Al 28' Podorieszach, dopo aver superato due difensori, si attardava a concludere e l'occasione sfumava. Ancora l'intraprendente

Dorbolò al 3' della ripresa si faceva luce ma calciava a lato. Un retropassaggio di un difensore ospite costringeva il proprio portiere a volare all'incrocio per evitare un clamoroso autogol. Bella conclusione al volo di Chiacig al 16', con il portiere udinese che riusciva a bloccare il pallone in due tempi.

La svolta della partita arrivava al 29' con un diagonale della mezzala Nicola Sturam. Il pallone andava ad insaccarsi fuori dalla portata del portiere avversario.

Al 38' ed al 39' era ancora Michele Dorbolò ad andare alla ricerca del successo personale: prima un difensore e quindi il portiere in uscita di piede gli negavano la gioia del gol.

P.C.

Valnatisone, Sicco fa sperare nel colpaccio

Il Pulfero rimedia un pari, gli Juniores non fermano il Palmanova
Continua la corsa di Giovanissimi, Esordienti e Pulcini dell'Audace
Il Real passa grazie ad un'autorete a cinque minuti dal termine

Dopo l'esordio vittorioso in trasferta, la Valnatisone stava per ripetersi domenica a Spilimbergo. Passata in vantaggio al 7' della ripresa con una rete di Sicco su servizio di Selenscig, la squadra è stata raggiunta al 15' dai padroni di casa.

Ad un quarto d'ora dalla fine Trusgnach aveva sui piedi la palla del raddoppio, ma sprecava malamente. Ha esordito positivamente nelle file azzurre il giovane centrocampista Luca Mottes.

Il Pulfero ha ottenuto ad Udine un pareggio contro il Celtic. Autore della rete degli arancioni è Dario Venuti.

Gli Juniores della Valnatisone sono riusciti a frenare nel punteggio il Palmanova, presentatosi al Comunale di S. Pietro con ben 21 gol in attivo in tre gare.

Cinquina dei Giovanissimi in trasferta ad Udine con il Chiavris. Tre reti di Oscar Podorieszach e due di Ivan Duriavig hanno permesso ai ragazzi di Giuseppe Qualizza di mantenersi in testa alla graduatoria.

Dopo la scorpacciata ai danni del Moimacco, gli Esordienti hanno vinto con il minimo scarto contro l'Azzurra grazie ai centri di Federico Crast e Davide Duriavig. Il gol degli ospiti è stato messo a segno dal cen-

trocampista Rocchetta.

Poker dei Pulcini allenati da Pio Tomasetig a Moimacco. Le reti portano la firma di Miano (due), Valentinuzzi e Sibau.

Nel campionato Amatori il Real Pulfero vince grazie ad una autorete, dopo aver colpito un palo con Liberale. È andata male invece al Drenchia, sconfitto in casa dal Carpaccio.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale dà una severa lezione al S. Lorenzo di Manzano, portando a casa due punti grazie alle reti di Catania, Bassetti e Giovanni Dominici.

Infine gli Over 35 del Bar al Campanile di Cividale hanno esordito venerdì sera a Ragogna ottenendo un successo di misura in una partita ricca di segnature.

Slovenska jadralca najboljša na sloviti regati Barcolana

Slovenski jadralci so se izkazali za najboljše na svetovno odmevni regati Barcolana, ki so jo organizirali v trzaskem zalivu in ki je v našo deželo prinesla tudi veliko milijard, ki so bili s športno manifestacijo povezani z loterijo. Prvo mesto med tisoč in več udeleženci je osvojila jadrnica Fanatic, ki jo je vodil slovenski skipper Dušan Plut. To je bila že tretja zmaga jadrnice na tej sloviti regati. Na drugo mesto se je uvrstila jadrnica Spirit of Slovenija, ki jo je vodil Mitja Kosmina. Regate se je udeležilo 1289 jadrnic, do cilja pa jih je prišlo nekaj nad 600, saj je veter tudi tokrat bil jadrncem prej v oviro kot v pomoč. Zanimive morske športne manifestacije pa si je z obrezja ogledalo na tisoče gledalcev. (R.P.)

Lo sfogo di Jussig

"Dopo l'iniziale momento di euforia e di entusiasmo, sembra che il numero di appassionati si stia assottigliando. Con i buoni risultati c'è la speranza di vederli attornati da volti nuovi, che diano una mano per la soluzione dei problemi organizzativi. Ma c'è anche qualcuno che cerca di metterci il bastone tra le ruote". Così parla il presidente della Polisportiva Monte Matajur Marino Jussig, analizzando la stagione agonistica appena conclusa, che continua: "La nostra collaborazione con famiglie e ragazzi sloveni provoca la riluttanza di qualche genitore male informato. Qualcu-

no preferisce tenere a casa i propri figli... Ai ragazzi noi insegniamo a ripetere gli avversari ed a socializzare. Questo è anche il nostro scopo, non quello di volerli a tutti i costi primatori".

Dopo lo sfogo, Jussig si ferma sulla sensibilità degli sponsor (l'Agrofrut di Paolo Golles, la Gelateria Ducale di Cividale e la parrucchiera Flavia di S. Pietro), oltre che delle amministrazioni locali, della Comunità montana e delle Autovie venete. "Resta alla Polisportiva Monte Matajur - conclude il presidente - la soddisfazione di aver lanciato una delle migliori atlete a livello regionale, Vanessa Jacuzzi, che ha appena partecipato ai

Mattia Cendou precede Mattia Massera e Gabriele Jussig nell'ultima prova di Ovaro



campionati nazionali su pista detenuto. La prossima stagione gareggerà assieme a Davide Del Gallo per la Libertas Grions".

dopo la sua ultima gara, Jussig si ferma sulla sensibilità degli sponsor (l'Agrofrut di Paolo Golles, la Gelateria Ducale di Cividale e la parrucchiera Flavia di S. Pietro), oltre che delle amministrazioni locali, della Comunità montana e delle Autovie venete. "Resta alla Polisportiva Monte Matajur - conclude il presidente - la soddisfazione di aver lanciato una delle migliori atlete a livello regionale, Vanessa Jacuzzi, che ha appena partecipato ai

PODBONESEC

Brišča
"Tel je naš Ciro"



Luisa an Aldo Mazzola - Pikesove družine iz naše vasi nam predstavljata njih puobeja. Videmo ga, ko mernuo spie (mama an tata ze, de bo takuo an tle doma!) v zibelci tam v Tarste, kjer se je rodio v sriedo 5. otuberja popudan.

Za anj sta mama Luisa an tata Aldo (ki je kamunski an pokrajinski konsilier) zbrala ime Ciro.

Puobeja, ki bo ziveu tle v naši vas želmo, de bi rasu zdreu, srečan an veseu.

SREDNJE

Gniduca - Topoluove
Dobro jutro Gabriele!

Viviana Rucchin - Flo-rjova iz Gniduce an Marino Gariup - Znidarju iz Topoluovega bojo od seda napri imiel ki varvat! V čedajskem spitale se jim je rodio njih parvi otrok, liep an močan puobič, ki se bo klicu Gabriele.

Rodiu se je v četartak 6. otuberja an v petak zjutra nona Romilda nam je hitro po telefone poviedala veselo novico.

Za rojstvo puobeja, seveda, se vsi vesele: none Romilda an Marcella, noni Miljo an Flori, strici an tete, pa tudi kuzini, ki, smo sigurni, bojo pomagal varvat te "malega".

Gabrielnu, ki bo ziveu v Gniduci, kjer mama an tata napravjata novo hišo, zel-

mo veselo an srečno življenje.

SPETER

Je paršla Alice

Priet je bla mama Rossella sama žena v družini moži, sa', mimo moža Massima, sta bla se dva puobeja, Gabriele, ki ima "ze" devet liet, an Michele, ki 4. otuberja jih je dopunu stier. Od 5. otuberja ji je paršla na pomuoč liepa čičica, ki se bo klicala Alice. Srečna mama je Rossella Perletti iz Sarzente, srečan tata pa Massimo Miano iz Spietra, kjer seda zive vsi kupe.

Čičici, ki se je kumi rodila, pa tudi Gabrielnu an Michelnu želmo, de bi lepuo rasli an de bi bli pravo veseje za mamo an za tata.

Sarženta

Hitra smart

Na naglim je na svojim duomu umaru naš vasnj

Adriano Cosmacini, imeu je 61 liet.

Na telim svietu je zapustu brata, sestre, kunjado, navuode an vso drugo zlahito.

Njega pogreb je biu v Spietre v saboto 8. otuberja popudan.

DREKA

Debenije

Žalost ta par Liernacie

Tudi naša vas se nimar buj stiska. V čedajskem spitale je v torak 3. otuberja umaru naš vasnj Gelindo Tomasetig - Lienarcju po domače, imeu je 65 liet. Žalostno novico so sporočil sestre, brat, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahita.

Gelindo ni imeu lahkega življenja, že puno liet je biu bolan an preziveu je puno dni v spitale.

Njega pogreb je biu go par svetim Stuoblanke v sriedo 5. otuberja. Naj počiva v mieru.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenije:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sriedo ob 8.00 do 9.30

v četartak ob 8.00 do 10.00

v petak ob 16.00 do 18.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj:

v sriedo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak ob 8.30 do 11.00

an ob 16.30 do 19.00,

v torak an sredo

ob 16.00 do 19.00,

v petak ob 8.30 do 11.00

an ob 16.30 do 19.00

Crnivarh:

v četartak ob 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak ob 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegrini

Sovodnje:

od pandiejka do petka

ob 10.30 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 16.00 do 18.00

v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegrini

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

ob 8.30 do 10.00

v sriedo ob 17.00 do 18.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoc je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvice do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra an pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na stevilko 727282. Za Čedajski okraj v Čedad na stvilko 7081, za Manzan in okolico na stvilko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia, v sriedo ob 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak ob 11. do 12. ure.

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 17. DO 23. OKTOBRA
Sovodnje tel. 714206 - Premarjag tel. 729012
OD 15. DO 21. OKTOBRA
Čedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoc se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Konsilierji so stukli naše žene

SREDNJE

Tukli so naše žene

V torak 8. zenarja so se zbral na konseju v Sriednjem vsi konsilierji naše-ga kamuna.

Na tistim konseju so razpravljali od milione, ki jih je governo dau za cieste po vaseh, ki so sele brez nje. Tele so Oblica an Duge an ciesta bi muorla bit parpejana od Raunega skuoze Oblico, Duge do stare poti par britofu Gorenjega Tarbja.

Za imiet tole ciesto ljudje telih vasi cakajo že puno liet an cajt je bluo, de se je governo zganu za stan-cjat 18 milionu.

Pa žalostno an spotljivo je, de adni možje, ki so konsilierji našega kamuna so pruo temu, de bi tud Oblicani imiel ciesto. Za luost na mest tole krivico, ki jo čjo narest tisti kamunski možje, vasi Oblice an Duge imajo premalo moži na konseju.

Zatuo glih tisti dan se je 58 žen iz tistih vasi združilo an vse kupe so sle v Sriednje mernuo poslusat konsej. An kar so na njih oči

videle, de na konseju jim čjo uzet pravico do njih cieste, so pa protestale pruo tajsneju galjufanju.

Tisti možje, ki so naspruotni, de bi Oblica imela ciesto, s pomočjo od karabinierju, ki so jih že priet poklical, so začel razganjat an strašit tele žene, ki nieso ble drugega krive, ku tiste, de so tierjale njih pravice. Potlč pa je ratala tajnsna zmešnjava, de take jo niesmo se v Sriednjem videl. Te naspruotni konsilierji an karabinierji so začel z vso močjo razganjat pridne an tardne obliške žene. Med te parvimi, ki je roke deu na naše žene je biu Duriava Anton, konsilier iz Dole-njega Tarbja. Drugi je biu

kamunski sekretar Sriednjega, ki je kandrejo uzdi-gnu an teu udarit 'no ženo čez glavo. Sreča pa je, de jo je parjateljca resila. Se drugi so bli, ki so topli, pa jih nie uriedno se imenovat ne.

Ranil so več žen, an med telimi so tudi tele, ki so ble tudi par miedihi: Tomasetig Marija, ki je imiela tri dni odpocitka, zak so ji ve-targal lase mez glavo an ji dal več hudih žlago po tele-su; Marchig Cristina, tudi ona je imiela tri dni odpocitka od miediha; Saligo Angelini pa ji je miedi-h dau dva dni odpocitka, čeglih je bla zlo potučena. Se druge žene so ble raniene, pa so se bale iti h miedihi.

Naj povemo tudi de pri-et, ku je vse tuole paršlo h koncu je paršlo, po pravcah od judi, stier kamjonu karabinierju an takuo, ki prave-jo, so imiel namien pejat vse tele žene v parazon.

Poviedat pa muoramo, de naše žene se nieso ustra-sle an so odločno odgovori-le, de za njih pravice branit se na boje ne paražona ne manganela.

One vedo, de tudi Obli-čani so enaki ku te druž, zak plačujejo taše governu an kamunu, čeglih niemajo cieste. Takuo, če je ries, de v Italiji se diela za vse ljudi glih, je potrieba, de se po-pravi krivica, ki jim je bla nareta.

(Matajur, 16. jan. 1952)

LA TUA VITA
E' NEL FUTURO

Stipula una polizza a vita pensionistica
per rivalutare i tuoi risparmi

gan
ASSICURAZIONI

FRANCESCO IUSSIG
Agente generale

GRUPPO GAN - Via Europa - Cividale del Friuli - Tel 0432/732112

ASSICURAZIONI
CERTEZZE

Il Gruppo GAN

é il gruppo

assicurativo

che in questi anni

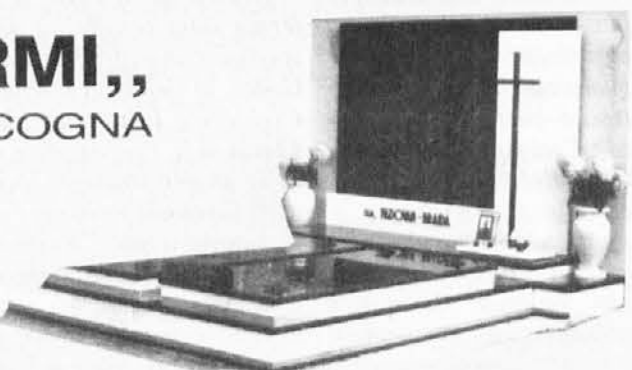
ha dato il miglior

rendimento

“LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASJE: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 04.10.94

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,50	13,00
Ameriški dolar	USD	1545,00	1595,00
Nemška marka	DEM	1008,00	1028,00
Francoški frank	FRF	293,50	303,00
Holandski florint	NLG	896,00	925,00
Belgijski frank	BEF	48,70	50,00
Funt Sterling	GBP	2460,00	2534,00
Kanadski dolar	CAD	1154,00	1185,00
Japonski jen	JPY	15,40	15,90
Svicarski frank	CHF	1207,00	1235,00
Avstrijski silling	ATS	142,50	147,00
Spanska peseta	ESP	12,00	12,40
Avstralski dolar	AUD	1145,00	1182,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	265,00	275,00

Il mercato finanziario

100.000 investite il 4 gennaio 1994 a metà settembre sono diventate:

▲ BOT	104.720	▲ Borsa (MIB)	109.300
▲ CCT	103.650	▼ Fondi azionari	97.300
▼ BTP	94.360	▲ Fondi bilanciati	104.400
▲ Certificati di deposito	103.740	▼ Fondi obbligazionari	95.300
▼ Sterline oro	93.800	▼ Fondi lussemburghesi	97.050